"Hồng ân Thiên Chúa bao la,
muôn đời con sẽ ngợi ca Danh Người"

HỒNG ÂN

Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức

CỘNG ĐOÀN ĐỨC TIN THÁNH PHÊRÔ & PHAOLÔ
10243 12th Ave S. Seattle, WA 98168
PO. BOX 69206 Seattle, WA 98168-9206
Văn phòng Giáo xứ: 206-735-7598
www.ducmeloducseattle.org

LỄ THÁNH GIA THẤT - Năm B
Ngày 31 Tháng 12 Năm 2023
Bản tin số 652

Chào Đón

Giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức thân ái mến chào Quý Ông Bà Anh Chị Em trong Chúa Kitô. Nguyện xin Ân sủng, Bình an và Tình yêu của Thiên Chúa ở cùng tất cả chúng ta. Xin Chúa giúp chúng ta tham dự việc thờ phượng một cách linh động, tích cực và sốt sắng.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Ngày thường:
Thứ Ba - Thứ Sáu:
6:00 pm: Lễ tiếng Việt

Thứ Bảy:
5:00 pm: Lễ tiếng Việt

Chúa Nhật:
8:30 am: Lễ tiếng Anh
10:30 am: Lễ tiếng Việt (trực tuyến trên Facebook và Youtube của GX)
12:30 pm: Lễ tiếng Việt (TNTT)

- Giáo xứ có Chầu Thánh Thể hàng tuần vào ngày thứ Sáu lúc 5:30 pm

CÁC BÍ TÍCH

GIẢI TỘI: Thứ Ba tới thứ Bảy nửa tiếng trước giờ lễ

XỨC DẦU: Bất cứ lúc nào, xin liên lạc văn phòng giáo xứ và bấm số 1

NHÂN SỰ GIÁO XỨ

Cha Chánh Xứ:
Fr. Joseph Vũ Hải Đăng, S.D.D.,S.T.L
Email: FrJoseph.Vu@ollpsea.org

Cha Phó Xứ:
Fr. Phaolô Vũ Đức Thành, S.D.D
Email: Thanh.Vu@ollpsea.org

Quản Trị / Nhập Dữ Liệu:
Monica Schwarz *monica.schwarz@ollpsea.org*

Giáo Lý: Faith Formation Team
Email: faithformation@ollpsea.org

Quản Lý Cơ Sở:
(Nhân viên thiện nguyện)
Tang Nguyen *tang.nguyen@ollpsea.org*

Thư Ký:
Thu Thai Duong *thu.duong@ollpsea.org*

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

206-735-7598

Bí Tích Xức Dầu: Bấm số 1
Nhân Viên Giáo Xứ: Bấm số 2
Hỗ Trợ Hành Chánh: Bấm số 3

Ngày và giờ làm việc: *(Xin gọi lấy hẹn)*
Thứ Ba - Thứ Sáu: 9:00 AM - 3:00 PM
Thứ Bảy, Chủ Nhật, Thứ Hai: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ

Ngày 31/12: Lễ Thánh Gia
Hc 3:3-7,14-17; Tv 128:1-2,3,4-5; Cl 3:12-21; Cl 3:12-17; Mt 2:13-15,19-23

Ngày 1/1: Đức Maria Mẹ Thiên Chúa
Is 62:11-12; Tv 97:1-6,11-123; Lc 2:15-20; Is 52:7-10; Tv 98:1,2-3,3-4,5-6; Dt 1:1-6; Ga 1:1-18; Ga 1:1-5,9-14

Ngày 2/1: Thánh Cả Basil và Grêgôriô Nazianzen, Gmtsht
Cv 6:8-10; Tv 31:3-4,6,7,8,17,21; Mt 10:17-22

Ngày 3/1: Thứ Tư trước Lễ Hiển Linh
1 Ga 1:1-4; Tv 97:1-2,5-6,11-12; Ga 20:2-8

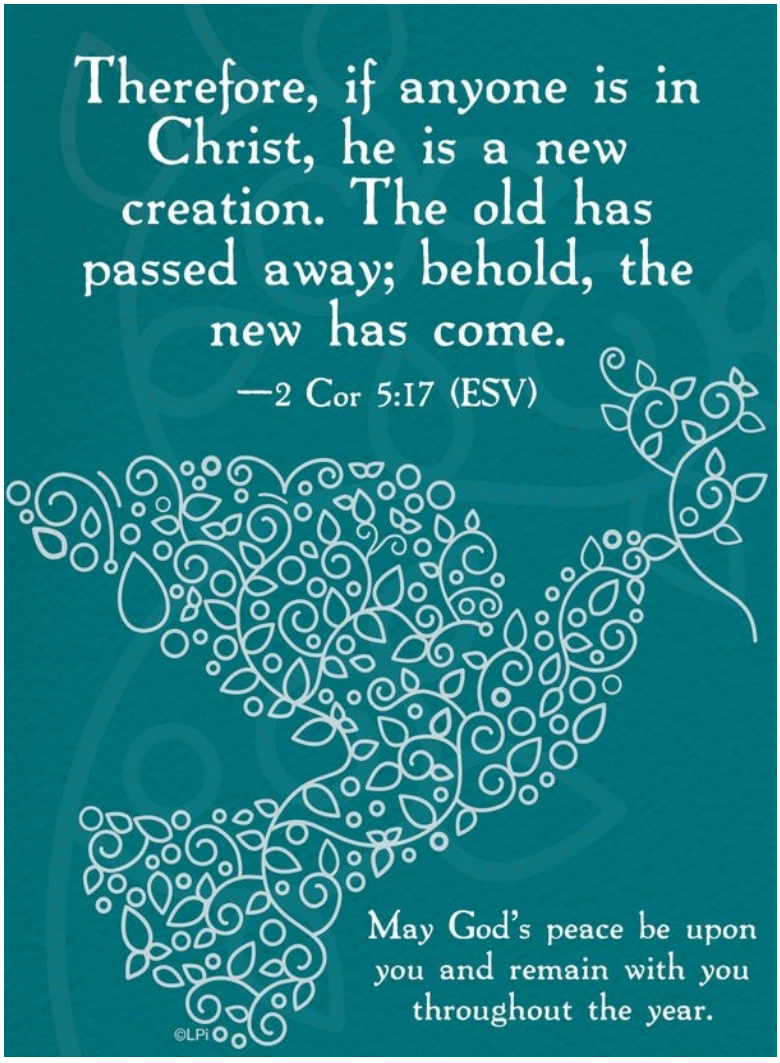
Ngày 4/1: Thánh Elizabeth Ann Seton
1 Ga 1:52; Tv 124:2-3,4-5,7-8; Mt 2:13-18

Ngày 5/1: Thánh Gioan Neumann, Gm
1 Ga 2:3-11; Tv 96:1-2,2-3,5-6; Lc 2:22-35

Ngày 6/1: Thứ Bẩy trước Lễ Hiển Linh
1 Ga 2:12-17; Tv 96:7-8,8-9,10; Lc 2:36-40

Ngày 7/1: Lễ Hiển Linh
Hc 3:3-7,14-17; Tv 128:1-2,3,4-5; Cl 3:12-21; Cl 3:12-17; Mt 2:13-15,19-23

PARTNERS IN THE GOSPEL



CỦA LỄ CON DÂNG

Các lễ cuối tuần:	**$**	**4,617.00**
Ủng hộ trên mạng:	$	1,235.00
Bảo trì đóng góp:	$	5.00
Tổng cộng:	**$**	**5,857.00**

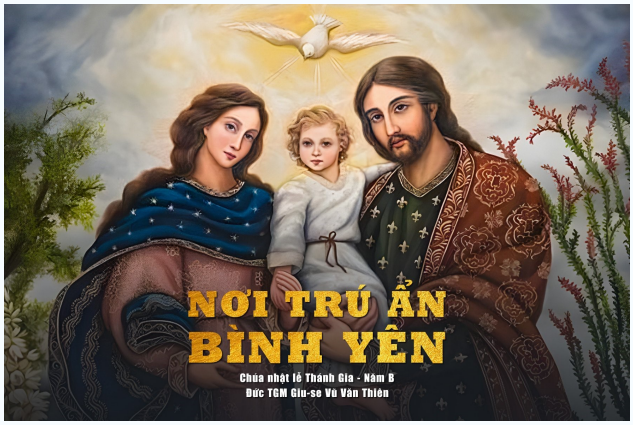
TẾT DƯƠNG LỊCH
NEW YEAR MASS

Chúa Nhật 31/12/2023—
Thánh Lễ Chúa Nhật
Mừng Tất Niên Dương Lịch
Sunday 12/31/2023—Sunday Mass
Celebrate New Year Eve

8:30am—English
10:30am—Vietnamese
12:30pm—Vietnamese

Thứ Hai 1/1/2024
Mừng Tết Dương Lịch
Monday January 1st, 2024
Happy New Year

8:30am: New Year Mass—Bilingual
10:30am: Thánh Lễ Tết Dương Lịch — Vietnamese



Một tác giả đã viết: "Người ta có nhiều nơi để đến, nhưng chỉ có một chốn để về, đó là gia đình". Quả vậy, con người lớn lên tung cánh vào đời, giống như chim phượng hoàng cất cánh bay xa. Bầu trời phía trước không còn biên giới như thời xưa nữa. Với khả năng tri thức và với ý chí kiên cường, ngày nay một người sinh ra và lớn lên tại Việt Nam có thể thành đạt và vẻ vang ở bất cứ chân trời nào. Tuy vậy, dù có bay cao bay xa, những phương trời ấy chỉ là nơi phát triển sự nghiệp. Con người vẫn cần có một nơi để về, đó là gia đình thân thương. Vai trò của gia đình không có gì thay thế được. Bởi lẽ **gia đình là nơi trú ẩn bình yên** giữa những bon chen và phong ba bão táp cuộc đời.

Nếu gia đình là nơi trú ẩn bình yên, thì chúng ta phải xót xa mà nhận định rằng, chốn trú ẩn ấy đang bị biến dạng, thậm chí trở thành nơi xung đột. Thực trạng gia đình ở Việt Nam cũng như trên thế giới cho thấy, nhiều bạn trẻ không thích gắn bó với nhau lâu dài. Họ chỉ muốn sống tạm, để có thể chia tay bất kỳ lúc nào. Những người đã kết hôn thì lại dễ dàng chia tay, và tỷ lệ ly hôn khá cao, theo kết quả thống kê của các nhà chuyên môn. Trong xã hội mà bạn trẻ quan niệm khá tự do và buông thả về tình yêu, tình dục, thì những chuẩn mực luân lý của truyền thống văn hóa Việt Nam cũng như của các tôn giáo thường bị coi nhẹ. Đó là chưa kể hiện tượng hôn nhân đồng tính, và thói quen sống thử và sống bầy đàn.

Sách Giáo lý của Giáo hội Công giáo nói về gia đình như sau: "Gia đình Ki-tô giáo là sự hiệp thông giữa các nhân vị, là dấu vết và hình ảnh của sự hiệp thông giữa Chúa Cha và Chúa Con trong Chúa Thánh Thần. Hoạt động sinh sản và giáo dục của gia đình là phản ánh công trình tạo dựng của Chúa Cha" (Số 2205). Điều khẳng định trên đây cho thấy tính chất linh thánh của gia đình, theo lăng kính Ki-tô giáo. Một người nam và một người nữ kết hôn với nhau, không chỉ theo đòi hỏi của bản năng và chỉ để thỏa mãn tính dục, nhưng còn phản ánh tình yêu của chính Thiên Chúa, là nguồn mạch của tình yêu. Vì tính linh thánh này, mà hôn nhân Ki-tô giáo có giá trị bền vững, và "điều mà Thiên Chúa đã liên kết thì con người không được phân ly" (Mc 10,9).

Hôm nay, Giáo hội giới thiệu với chúng ta một gia đình gương mẫu, đó là gia đình Chúa Giê-su, Đức Ma-ri-a và thánh Giu-se. Các Ki-tô hữu tuyên dương gia đình này là Thánh Gia, vì các thành viên của gia đình này đều là thánh. Đừng nghĩ rằng thánh gia thì đời sống gia đình trơn tru nhẹ nhàng. Bài Tin Mừng thánh Lu-ca nói với chúng ta về lời tiên báo của ông Si-mê-ôn với Đức Trinh nữ Ma-ri-a. Đức Mẹ được diễm phúc cưu mang Ngôi Lời nhập thể, nhưng Mẹ cũng phải trải qua muôn vàn đau khổ, được diễn tả như "một lưỡi gươm đâm thấu tâm hồn". Giữa những đau khổ bộn bề ấy, Mẹ vẫn trung kiên và phó thác nơi Chúa Quan phòng. Mẹ tin rằng, nếu Chúa đã khởi sự những điều tốt đẹp nơi Mẹ, thì Ngài ắt sẽ hoàn tất vào thời điểm Ngài muốn và theo cách Ngài muốn. Thánh Giu-se, người thợ mộc thành Na-gia-rét, cũng chung một niềm tín thác ấy. Sau này, khi phải thức dậy trong đêm để đưa Đức Giê-su và Mẹ Người trốn sang Ai-cập, rồi trong hành trình gian nan trở về Na-gia-rét, thánh Giuse vẫn âm thầm vâng phục, không một lời phàn nàn trách móc. Giu-se và Ma-ri-a là người cha, người mẹ gương mẫu cho mọi gia đình.

Khi tôn vinh Thánh Gia Na-gia-rét, chúng ta học được những bí quyết để gìn giữ gia đình bền vững và hạnh phúc. Những bí quyết đó là **đức tin** và **tình yêu**.

Trong mọi giây phút của cuộc đời, thánh Giu-se và Mẹ Ma-ri-a luôn **vững tin** vào Thiên Chúa. Nếu Mẹ Ma-ri-a đã trả lời sứ thần Ga-bri-en trong ngày Truyền tin: "*Vâng, tôi đây là nữ tỳ của Chúa, xin Chúa cứ làm cho tôi như lời sứ thần nói*" (Lc 1, 38), thì thánh Giu-se lại âm thầm vâng phục sứ thần, vui vẻ đón người bạn đã đính hôn về nhà mình (x. Mt 1,24). Cả hai vị thánh đều tin vào quyền năng của Chúa. Các Ngài giống như những dụng cụ trong tay người thợ, sẵn sàng tùy ý điều khiển của người thợ, và chắc chắn người thợ tài ba ấy sẽ làm nên những tác phẩm tuyệt vời. Đức tin có sức mạnh phi thường. Nó giúp ta vượt qua muôn vàn thử thách. Tác giả thư gửi tín hữu Híp-ri (Bài đọc II) đã nêu lên những nhân chứng đức tin điển hình trong Cựu ước để khích lệ chúng ta trong hành trình theo Đức Giê-su.

Gia đình ở Na-gia-rét là gia đình của **tình yêu**. Chắc chắn, khi làm việc cũng như khi nghỉ ngơi, Giu-se và Ma-ri-a cùng yêu nhau với tình yêu chân thành và sự trân trọng thẳm sâu. Cả hai cùng yêu mến Chúa Giê-su với một tình yêu khôn tả. Khi Chúa Giê-su ở lại trong Đền thờ nhân dịp đi lễ, hai ông bà đã vất vả ngược xuôi, và chỉ vui mừng an tâm khi thấy lại Chúa Giê-su (x. Lc 2,41-50).

Gia đình bền vững chính là một điều kiện cần thiết để xây dựng xã hội phát triển văn minh. Để gia đình thực sự là nơi trú ẩn bình yên, mọi thành viên của gia đình cần được liên kết với nhau bằng mối giây tình yêu, và đặt nền tảng trên đức tin vào Thiên Chúa. Chúng ta cầu nguyện cho các gia đình được bền vững, hạnh phúc và bình an, hầu trở nên một "Giáo hội tại gia", có khả năng làm lan tỏa tình yêu và sức sống cho mọi người.

"*Gia đình là nơi cuộc sống bắt đầu và tình yêu không bao giờ kết thúc*". "*Gia đình chính là nơi con tìm về, khi mệt nhoài trên đường đầy rẫy chông gai*" (Sưu tầm).

Hillman City Medical

Bs Đỗ Hải Đăng, DO
- Tốt nghiệp y khoa 2014

Bs Đỗ Đan Thùy, MD
- Tốt nghiệp y khoa 2010
- Clinical instructor at UW Medical School

Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
  - Làm việc tận tâm.
- Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác

3828 S. Graham St. #A
Seattle, WA 98118
(206) 480-7677

- Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi đặc biệt cho quý vị có Medicare
- Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình

Giờ làm việc:
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM

MLNB

MLNB ACADEMY
7101 MARTIN LUTHER KING WAY S
#215 SEATTLE, WA 98118
(LẦU 2, TRÊN TAMMY'S BAKERY)
PHONE: 206-354-6711

KHÓA HỌC THẨM MỸ

Hành Trang Trở Thành Sếp Của Chính Bạn

THỜI GIAN : 6 THÁNG, 750 GIỜ

CHI PHÍ $6999

LỢI ÍCH KHOÁ HỌC
- NÂNG CAO KỸ NĂNG
- VỆ SINH AN TOÀN
- THEO DÕI CHĂM SÓC
- TẠO DỰNG THƯƠNG HIỆU
- LUYỆN THI CẤP BẰNG

THỜI GIAN
THỨ HAI TỚI THỨ 6 HÀNG TUẦN
9 AM 6 PM
TẠI SALON VÀ CÓ NGƯỜI MẪU THỰC TẬP

KHOÁ HỌC BAO GỒM
- NỐI MI (CƠ BẢN ĐẾN NÂNG CAO)
- MASSAGE MẶT CƠ BẢN
- UỐN VÀ NHUỘM MI, LÔ
- WAX, BIKINI WAX, X
- TRANG ĐIỂM CƠ BẢN

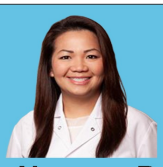
www.mylashnbrowsacademy.com
ĐĂNG KÝ TỪ
mnlb@mylashnbrowsacademy.com

Single-Visit Crowns

SOUTHCENTER MODERN DENTISTRY

- -Khám Tổng Quát
- -Cấy Răng (implants)
- -Nhổ Răng Mọc Ngầm
- -Nhổ Răng Cấm
- -Mổ Nướu Răng
- -Làm Các Loại Răng Giả
- -Bleaching
- -Emergency

Tham Khảo Miễn Phí
Nhận Các Loại Bảo Hiểm
PPO, HMO, Trả Góp



Office Hours
M-Th: 9-5
Fri: 9-4
Sat/Sun: Closed

Navia Nguyen D.D.S.
17420 Southcenter Pkwy
Tukwila, WA 98188
253-395-5555
southcentermoderndentisty.com

Modern Technology

DẠY LÁI XE

Nhận dạy và chấm thi lái xe.
Đảm bảo biết lái xe an toàn,
parking và lái freeway.
Giảm giá cho học sinh
và người mới nhập cư.

Tel: 206-371-3936
MUNROSDRIVINGRENTON@gmail.com
MUNROS'DRIVING SCHOOL
3772 NE 4TH ST,RENTON 98056

Forever and healthy smile

Image Family Dental

Nha Sĩ Phan Hoài Chi

18123 East Valley Highway, Suite B104
Kent, WA 98032
(trong khu Staples, đối diện chợ 99)

(425) 656-2919

thứ Hai - thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
thứ Bảy: theo hẹn

- *Nhận hầu hết các bảo hiểm và Medicaid*
- *Có chương trình đặc biệt cho các bệnh nhân không có bảo hiểm*

E-LENDING, Inc. Công Ty Tài Trợ Địa Ốc

4505 Somerset Lane - Kent, WA 98032 | Phone: 253-852-1199 | Fax: 253-[illegible]

Tiền lời đang xuống thấp.
Cơ hội refinance và mua nhà.

Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà vừa ý cho quý vị!

Huỳnh Định & Bạch Tuyết
206-779-6805 206-779-4496

Mortgage Broker - MB-147956
Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!

NGUYEN'S PHARMACY

1221 - S Main St #103
Seattle, WA 98144
206-323-6003

2120 - Rainier Ave S.
Seattle, WA 98144
206-323-9525

Giờ làm việc:
Thứ hai - Thư sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ bảy: 9:00 AM - 3:00 PM

Babe World

Tiệm Gội Đầu Dưỡng Sinh đầu tiên trên Seattle.

(206) 380 – 1952

Book 24/7 @
www.BeautyTherapyCollective.com

CONSTRUCTION SUPPLIES • METAL/STEEL YARD

PACIFIC Industrial Supply

WIRE ROPE & RIGGING • MARINE SUPPLIES

1231 S Director St, Seattle WA 98108

Tel: 800. **622.3434** or 206. **682.2100**

- Công ty chuyên bán heavy duty hardware, machine, tools, construction supplies, cables, wire và còn nhiều mặt hàng khác.
- Xin vui lòng liên lạc để biết thêm chi tiết. Khi gọi vào nếu nói là thành viên của Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức sẽ được giảm giá 15%.

Quyên & Lee Kính Mời

T & T

1412 SW 102nd St.
Seattle, WA 98146
Tel. 206-334-1668

DẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI

TUAN NGUYEN *(Licensed Instructor)*

Nghĩa Trang - Nhà Quàn - Hỏa Táng

Forest Lawn Funeral Home & Cemetery

6701 30th Ave SW, Seattle, WA 98126

Nhân viên nói tiếng Việt
có nhiều năm kinh nghiệm.
Phục vụ tận tâm, vui vẻ, thành tín và tin cậy.

- Renton: *Làng Việt Nam, Vườn Vĩnh Cửu, Vườn Hoa Sen.*
- Tukwila: *Riverton Crest*
- Bellevue: *Sunset Hills*
- Redmond: *Cedar Lawn*
- N. Seattle: *Evergreen Washelli, Acacia Memorial*
- Lynnwood: *Floral Hills*
- Everett: *Evergreen & Cypress Lawn...*

Giảm giá và trả góp cho kế hoạch trước

Vy Ho
Sales Manager
Cell: **(206) 427-9747**
Office: **(206) 932-0050**

Medicare Question?

KIMMAI NGUYỄN

(206) 788-5962

Mùa ghi danh bảo hiểm (Medicare) cho năm 2024!
Ghi danh cho người mới,
thay đổi plan cho người đã có bảo hiểm

Liên lạc: KIMMAI NGUYỄN (License Agent)

(206) 788-5962

ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO

†Tổng Giáo Phận Seattle†

- *Holyrood*
- *St. Patrick*
- *Calvary*
- *Gethsemane*

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**
- Mộ dưới đất, mồ nổi, tro cốt
- Dịch vụ, Kim tĩnh, tấm bia, bình hoa

với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

Vũ Hoàng Trực
(206) 229-6181

LỄ THÁNH GIA THẤT

Bài đọc 1 **St 15,1-6 ; 21,1-3**

Một kẻ do chính ngươi sinh ra, mới thừa kế ngươi.

Bài trích sách Sáng thế.

15 [1] Hồi đó, có lời Đức Chúa phán với ông Áp-ram trong một thị kiến rằng : "Hỡi Áp-ram, đừng sợ, Ta là khiên che
thuẫn đỡ cho ngươi ; phần thưởng của ngươi sẽ rất lớn." [2] Ông Áp-ram thưa : "Lạy Đức Chúa là Chúa Thượng, Chúa sẽ ban
cho con cái gì ? Con ra đi mà không con cái, và người thừa tự gia đình con là Ê-li-e-de, một người Đa-mát." [3] Ông Áp-ram
còn nói : "Chúa coi, Chúa không ban cho con một dòng dõi ; và một gia nhân của con sẽ thừa kế con." [4] Và đây có lời Đức
Chúa phán với ông rằng : "Kẻ đó sẽ không thừa kế ngươi, nhưng một kẻ do chính ngươi sinh ra mới thừa kế ngươi." [5] Rồi
Người đưa ông ra ngoài và phán : "Hãy ngước mắt lên trời, và thử đếm các vì sao, xem có đếm nổi không." Người lại phán :
"Dòng dõi ngươi sẽ như thế đó !" [6] Ông tin Đức Chúa, và vì thế, Đức Chúa kể ông là người công chính.

21 [1] Đức Chúa viếng thăm bà Xa-ra như Người đã phán, và Người đã làm cho bà như Người đã hứa. [2] Bà Xa-ra có thai và
sinh cho ông Áp-ra-ham một con trai khi ông đã già, vào thời kỳ Thiên Chúa đã hứa. [3] Và ông Áp-ra-ham đã đặt tên cho đứa
con mà bà Xa-ra sinh ra cho ông, ông đặt tên là I-xa-ác.

Đáp ca **Tv 104,1-2.3-4.5-6.8-9 (Đ. c.7a.8a)**

Đ. *Chính Đức Chúa là Thiên Chúa chúng ta, giao ước đã lập ra, muôn đời Người nhớ mãi.*

Bài đọc 2 **Hr 11,8.11-12.17-19**

Đức tin của ông Áp-ra-ham, của bà Xa-ra và của ông I-xa-ác.

Bài trích thư gửi tín hữu Híp-ri.

[8] Thưa anh em, nhờ đức tin, ông Áp-ra-ham đã vâng nghe tiếng Chúa gọi mà ra đi đến một nơi ông sẽ được lãnh nhận làm
gia nghiệp. Ông đã ra đi mà không biết mình đi đâu. [11] Nhờ đức tin, cả bà Xa-ra vốn hiếm muộn, cũng đã có thể thụ thai và
sinh con nối dòng vào lúc tuổi đã cao, vì bà tin rằng Đấng đã hứa là Đấng trung tín. [12] Bởi vậy, do một người duy nhất, một
người kể như chết rồi mà đã sinh ra một dòng dõi nhiều như sao trời cát biển, không tài nào đếm được.

[17] Nhờ đức tin, khi bị thử thách, ông Áp-ra-ham đã hiến tế I-xa-ác ; dù đã nhận được lời hứa, ông vẫn hiến tế người con
một. [18] Về người con này, Thiên Chúa đã phán bảo : Chính do I-xa-ác mà sẽ có một dòng dõi mang tên ngươi. [19] Quả thật,
ông Áp-ra-ham nghĩ rằng Thiên Chúa có quyền năng cho người chết trỗi dậy. Rốt cuộc, ông đã nhận lại người con ấy như là
một biểu tượng.

Tung hô Tin Mừng **Hr 1,1-2**

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Thuở xưa, nhiều lần nhiều cách, Thiên Chúa đã phán dạy cha ông chúng ta qua các ngôn sứ ;
nhưng vào thời sau hết, Thiên Chúa đã phán dạy chúng ta qua Thánh Tử. **Ha-lê-lui-a.**

Tin Mừng **Lc 2,22-40**

Hài Nhi ngày càng lớn lên, đầy khôn ngoan.

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

[22] Khi đã đủ thời gian, đến ngày các ngài phải được thanh tẩy theo luật Mô-sê, bà Ma-ri-a và ông Giu-se đem con lên Giê-
ru-sa-lem, để tiến dâng cho Chúa, [23] như đã chép trong Luật Chúa rằng : "Mọi con trai đầu lòng phải được thánh hiến, dành
riêng cho Chúa". [24] Ông bà cũng lên để dâng của lễ theo Luật Chúa truyền, là một đôi chim gáy hay một cặp bồ câu
non. [25] Hồi ấy ở Giê-ru-sa-lem, có một người tên là Si-mê-ôn. Ông là người công chính và sùng đạo, ông những mong chờ
niềm an ủi của Ít-ra-en, và Thánh Thần hằng ngự trên ông. [26] Ông đã được Thánh Thần linh báo là ông sẽ không thấy cái chết
trước khi được thấy Đấng Ki-tô của Đức Chúa. [27] Được Thần Khí thúc đẩy, ông lên Đền Thờ. Vào lúc cha mẹ Hài Nhi Giê-su
đem con tới để làm điều người ta quen làm theo luật dạy, [28] thì ông ẵm lấy Hài Nhi trên tay, và chúc tụng Thiên Chúa rằng :

[29]"Muôn lạy Chúa, giờ đây theo lời Ngài đã hứa, xin để tôi tớ này được an bình ra đi. [30]Vì chính mắt con được thấy ơn
cứu độ [31]Chúa đã dành sẵn cho muôn dân : [32]Đó là ánh sáng soi đường cho dân ngoại, là vinh quang của Ít-ra-en Dân Ngài."

[33] Cha và mẹ Hài Nhi ngạc nhiên vì những điều người ta nói về Người. [34] Ông Si-mê-ôn chúc phúc cho hai ông bà, và nói
với bà Ma-ri-a, mẹ của Hài Nhi : "Cháu bé này được đặt làm duyên cớ cho nhiều người Ít-ra-en ngã xuống hay đứng lên.
Cháu còn là dấu hiệu bị người đời chống báng. [35] Còn chính bà, một lưỡi gươm sẽ đâm thâu tâm hồn bà. Như vậy, những ý
nghĩ từ thâm tâm nhiều người sẽ lộ ra."

[36] Lại cũng có một nữ ngôn sứ là bà An-na, con ông Pơ-nu-ên, thuộc chi tộc A-se. Bà đã nhiều tuổi lắm. Từ khi xuất giá,
bà đã sống với chồng được bảy năm, [37] rồi ở goá, đến nay đã tám mươi tư tuổi. Bà không rời bỏ Đền Thờ, những ăn chay cầu
nguyện, đêm ngày thờ phượng Thiên Chúa. [38] Cũng vào lúc ấy, bà tiến lại gần, cảm tạ Thiên Chúa, và nói về Hài Nhi cho hết
thảy những ai đang mong chờ ngày Thiên Chúa cứu chuộc Giê-ru-sa-lem.

[39] Khi hai ông bà đã hoàn tất mọi việc như Luật Chúa truyền, thì trở về thành của mình là Na-da-rét, miền Ga-li-lê. [40] Còn
Hài Nhi ngày càng lớn lên, thêm vững mạnh, đầy khôn ngoan, và hằng được ân nghĩa cùng Thiên Chúa.

Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

Reading I Gn 15:1-6; 21:1-3

The word of the LORD came to Abram in a vision, saying: "Fear not, Abram! I am your shield; I will make your reward very great." But Abram said, "O Lord GOD, what good will your gifts be, if I keep on being childless and have as my heir the steward of my house, Eliezer?" Abram continued, "See, you have given me no offspring, and so one of my servants will be my heir." Then the word of the LORD came to him: "No, that one shall not be your heir; your own issue shall be your heir." The Lord took Abram outside and said, "Look up at the sky and count the stars, if you can. Just so," he added, "shall your descendants be." Abram put his faith in the LORD, who credited it to him as an act of righteousness.

The LORD took note of Sarah as he had said he would; he did for her as he had promised. Sarah became pregnant and bore Abraham a son in his old age, at the set time that God had stated. Abraham gave the name Isaac to this son of his whom Sarah bore him.

Responsorial Psalm Ps 105:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 R. (7a , 8a)

The Lord remembers his covenant for ever.

Reading II Heb 11:8, 11-12, 17-19

Brothers and sisters: By faith Abraham obeyed when he was called to go out to a place that he was to receive as an inheritance; he went out, not knowing where he was to go. By faith he received power to generate, even though he was past the normal age --and Sarah herself was sterile-- for he thought that the one who had made the promise was trustworthy. So it was that there came forth from one man, himself as good as dead, descendants as numerous as the stars in the sky and as countless as the sands on the seashore.

By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac, and he who had received the promises was ready to offer his only son, of whom it was said, "Through Isaac descendants shall bear your name." He reasoned that God was able to raise even from the dead, and he received Isaac back as a symbol.

Alleluia Heb 1:1-2

R. Alleluia, alleluia. In the past God spoke to our ancestors through the prophets; in these last days, he has spoken to us through the Son. **R. Alleluia, alleluia.**

Gospel LK 2:22-40

When the days were completed for their purification according to the law of Moses, They took him up to Jerusalem to present him to the Lord, just as it is written in the law of the Lord, Every male that opens the womb shall be consecrated to the Lord, and to offer the sacrifice of a pair of turtledoves or two young pigeons, in accordance with the dictate in the law of the Lord. Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon. This man was righteous and devout, awaiting the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Christ of the Lord. He came in the Spirit into the temple; and when the parents brought in the child Jesus to perform the custom of the law in regard to him, He took him into his arms and blessed God, saying: "Now, Master, you may let your servant go in peace, according to your word, for my eyes have seen your salvation, which you prepared in sight of all the peoples, a light for revelation to the Gentiles, and glory for your people Israel."

The child's father and mother were amazed at what was said about him; and Simeon blessed them and said to Mary his mother, "Behold, this child is destined for the fall and rise of many in Israel, and to be a sign that will be contradicted —and you yourself a sword will pierce— so that the thoughts of many hearts may be revealed." There was also a prophetess, Anna, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was advanced in years, having lived seven years with her husband after her marriage, and then as a widow until she was eighty-four. She never left the temple, but worshiped night and day with fasting and prayer. And coming forward at that very time, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were awaiting the redemption of Jerusalem. When they had fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.